

VENTURA

Primavera

2000 • Nº 34
R\$10,00



**ARTE
PLUMÁRIA**

**QUARTIER
ÉLÉGANT**

CERÂMICA / CERAMYCS

Texto / Text : Cristina Band
Versão / English version: Anthony Waugh
Fotos / Photos: Fábio Sampaio / Holanda Cavalcanti

NINFAS DO TEMPO

Influenciada pela *art déco*, *art nouveau* e pelas antigas civilizações, inspirada nas obras de grandes artistas e mestres da pintura, a artista plástica Noemia Alonso Felipe, apresenta em Ventura sua arte decorativa em vasos de porcelana e faiança.

Influenced by art deco, by art nouveau, by ancient civilisations and inspired by the works of important artists and great masters, the painter Noemia Alonso Felipe presents, in the pages of Ventura, her decorative art on porcelain and faience.

NIMPHS OF TIME



NINFAS DO TEMPO



Influenciada pela *art déco*, *art nouveau*, pelas antigas civilizações e inspirada pelas obras de Klimt, Muchat e Lalique, a artista plástica Noemia Alonso Felipe apresenta em Ventura, sua arte decorativa em vasos de porcelana e faiança. O tema principal de sua obra é a mulher. As pinturas de Noemia exibem pregas, bordados, adornos e apliques de conchas, pedras e metais, sobre o objetivo do seu trabalho. Pesquisadora de cores, formas, texturas e materiais, Noemia faz questão de usar a sua fértil imaginação antes de partir para o processo de criação. Os seus trabalhos têm origem em obras de grandes artistas e mestres da pintura. "Lágrimas da Natureza", por exemplo, foi realizada a partir da canção "Naturträne" da cantora e compositora alemã Nina Hagen. A fisionomia feminina visível na porcelana é baseada em um trabalho de Margareth MacDonald Maekintosh (1902 - 1904) e simboliza os elemen-

Influenced by art deco, by art nouveau, by ancient civilisations and inspired by the works of Klimt, Muchat and Lalique, painter Noemia Alonso Felipe presents, here in the pages of Ventura, her decorative art on porcelain and faience vases. Her principal theme is the woman. Noemia's paintings show pleats, fringes, embellishments and applied shells on the principal artwork. Constantly researching colours, forms, textures and materials, Noemia always exercises her fertile imagination before starting out on the creative process. Most of her paintings seek inspiration in the works of important artists and great painting masters. Examples are "Lágrimas da Natureza" (Nature's Tears), which was inspired by the performance of "Naturträne" by German singer and song writer, Nina Hagen. The female face visible in the porcelain is based on the work of Margareth MacDonald Maekintosh (1902 - 1904) and symbolises the elements

"Andorinhas" / "Swallows"

Pintura sobre porcelana branca baseada em uma jóia de René Lalique, "Les Bijoux de Lalique" que mostra duas andorinhas voando lado a lado, com aplicação de pintura fosca, 11 pérolas Biwa, 31 zircônio fixados em argolas de ouro 18k, 1999.

Painting on white porcelain, based on jewel by René Lalique, "Les Bijoux de Lalique", showing two swallows flying side by side with application of dull painting, 11 Biwa pearls, 31 zircons attached to 18-carat gold rings.

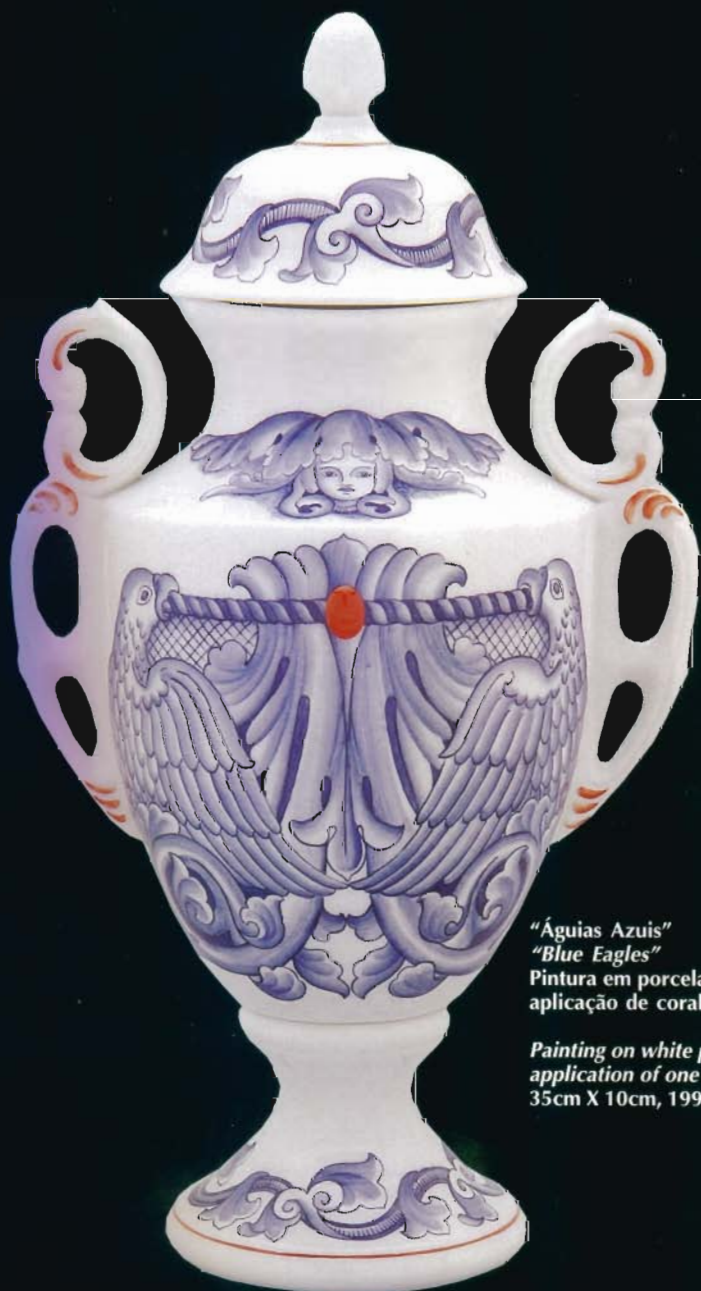
Abertura / Opening pages "Vida" / "Life"

Pintura sobre porcelana branca com aplicação de ouro brilhante, 6 pérolas Biwa, 13 zircônios fixados com argolas em ouro 18k.

Painting on white porcelain with application of glossy gold, 6 Biwa pearls, 13 zircons stones fastened onto 18-carat gold rings. 16 X 12.5cm, 1998.

tos terra, fogo e água. "Life" reporta às borboletas azuis e douradas que sobrevoavam alegremente a cidade de Campos do Jordão, em São Paulo e também a música suave do mesmo nome, de Desirée. "Dragon Fly" foi criada a partir de um broche de René Lalique. "Lilies of the Vale", inspirada no livro infantil do inglês Walter Crane (1845 - 1915) intitulado "Flora's Feast" com aquarelas que ilustram os versos que falam das flores.

Noemia Felipe, em uma primeira etapa realiza suas composições, para em seguida moldar os vasos e conseqüentemente adaptar o desenho à forma. As superfícies alva e



"Águias Azuis"
"Blue Eagles"

Pintura em porcelana branca com aplicação de coral vermelho.

Painting on white porcelain with application of one red coral.
35cm X 10cm, 1998

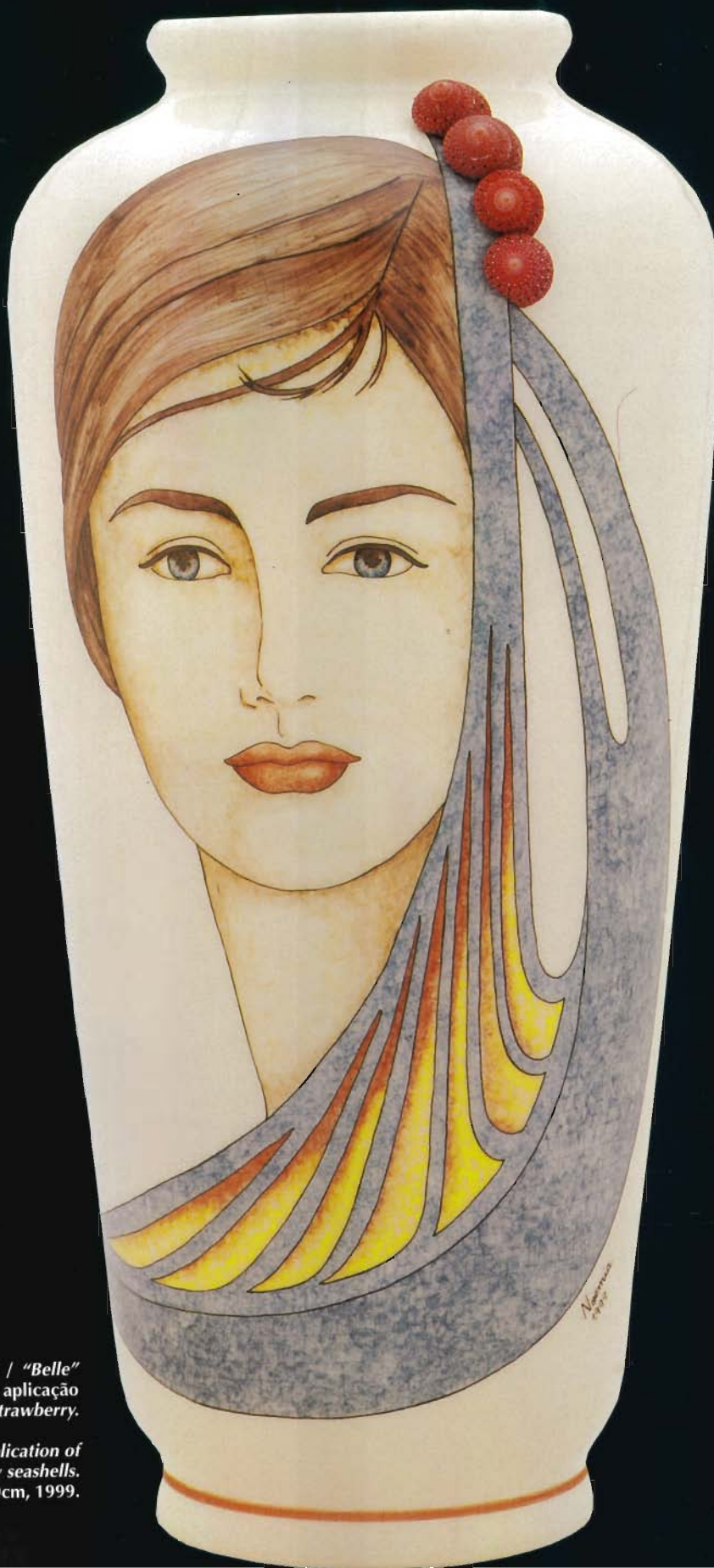
"Paz" / "Peace"
Pintura sobre porcelana branca com aplicação de 13 âmbares em estilo decorativo italiano.

Painting on white porcelain with application of 13 amber stones
34 X 9.5cm, 1998



of earth, fire and water. "Life" portrays the blue and golden butterflies which flutter joyfully over the town of Campos do Jordão, in the State of São Paulo, with reverberations from the song of the same name, by Desirée. "Dragon Fly" was created from a brooch by René Lalique. "Lilies of the Vale" was inspired by the illustrations for the verses on flowers, shown in the English writer, Walter Crane's (1845 - 1915) children's book, "Flora's Feast". The artist first makes her composition and then prepares the vases, adapting the design to the final form. Noemia finds the smooth white porcelain surface, and the smooth - despite the crackle - cream

NINFAS DO TEMPO



"Belle" / "Belle"

*Pintura sobre faiança com aplicação
de 4 conchas strawberry.*

*Painting on faience with application of
4 strawberry seashells.
40cm X 19cm, 1999.*



*"Dançarinas egípcias" /
"Egyptian dancers"
Pintura sobre faiança baseada em
"Cântico de Amor Egípcio".*

*"Tu és a única,
A bem amada,
A sem igual,
A mais bela do mundo...
De cabeleira lápis-lazuli
De dedos semelhantes a cálices-de-
lótus
De quadris finos
De andar nobre."*

*"You are the only one,
The beloved one,
The unmatched one,
The most beautiful in the world...
Of lapis-lazuli hairs,
Of fingers like lotus-chalices,
Of fine hips,
Of noble walk."
52cm X 16cm, 1999.*

NINFAS DO TEMPO

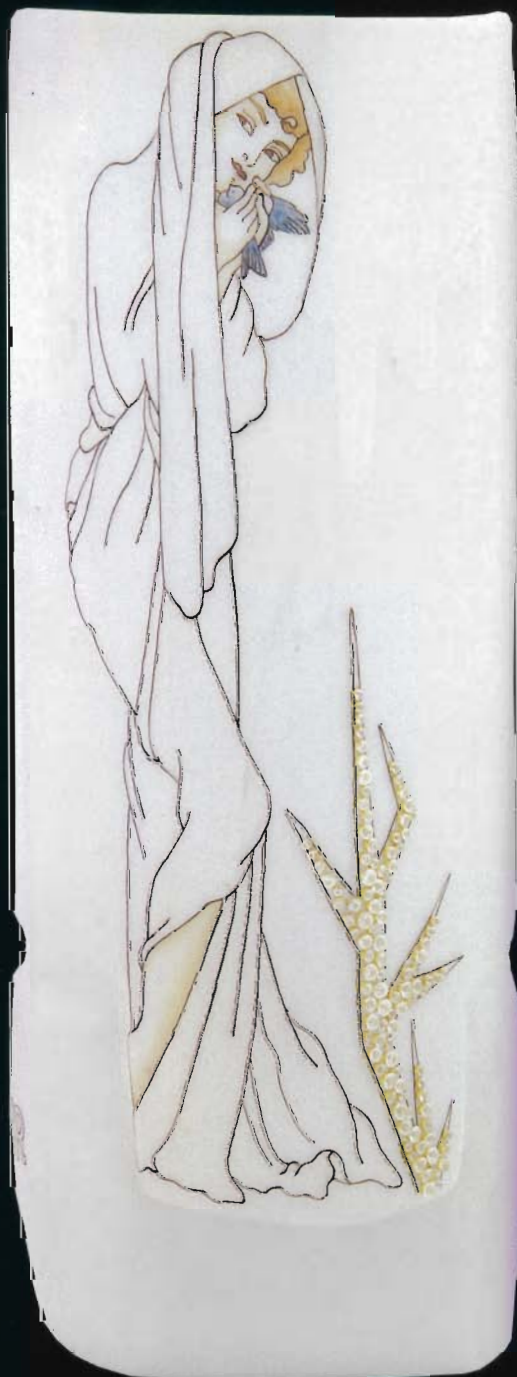


"A Onda" / "The Wave"

Pintura sobre porcelana branca com aplicação de lustre madre-pérola, pintura fosca preta e pérolas arroz.

Painting on white porcelain with application of mother-of-pearl luster, dull black painting and rice pearl.

16cm X 14cm, 1999.



"Hiver" / "Winter"

Pintura sobre porcelana branca baseada em dois posters de Alphonse Mucha com representações da estação do inverno.

Painting on white porcelain based on two posters by Alphonse Mucha representing the winter season.

28.5 X 18cm, 1998.



"Libélula" / "Dragonfly"

Pintura em porcelana branca com aplicações de 18 zircônios fixados em argolas em ouro
"d'après" broche art-nouveau de René Lalique em exibição no
Museu Calouste Gulbenkian, Lisboa.

*Painting on white porcelain with applications of matte gold, 108 zircons attached to 18-carat gold rings after an art-nouveau brooch by René Lalique, exhibited in Calouste Gulbenkian Museum, Lisbon.
26cm X 25cm, 1997.*

NINFAS DO TEMPO

lisa da porcelana e creme e lisa da faiança - embora de aparência craquelê - formam o campo pictórico ideal para que Noemia expresse livremente sua necessidade de vestir e adornar.

Nas peças expostas percebe-se a delicadeza da artista dotada de técnica apurada e que desenha desde os nove anos de idade. Noemia estudou desenho, que considera a base para uma sólida formação artística. Antes de cursar a faculdade de Belas Artes de São Paulo, onde reside, trabalhou com estamperia e pintura em porcelana. Sua curiosidade no entanto, levou-a à estudar piano, flauta, dança oriental e Ikebana, artes que se fundem no seu trabalho, fruto de constantes buscas estéticas, culturais e filosóficas.

A decoração impressa nos vasos que saem dos fornos de alta temperatura não chegam ao público como arte utilitária e sim como peças cuja função seria unicamente a de dar paz e prazer aos olhos. O acervo "Ninfas do Tempo", mostra realizada na Casa da Fazenda do Morumbi, em São Paulo, resultou em um livro que apresenta sua produção através de fotos e referências iconográficas que servem de base para seu trabalho.



"A Deusa" / "The Goddess"

Pintura sobre porcelana branca baseada em baixo relevo original egípcio danificado, com aplicação de areia de rio.

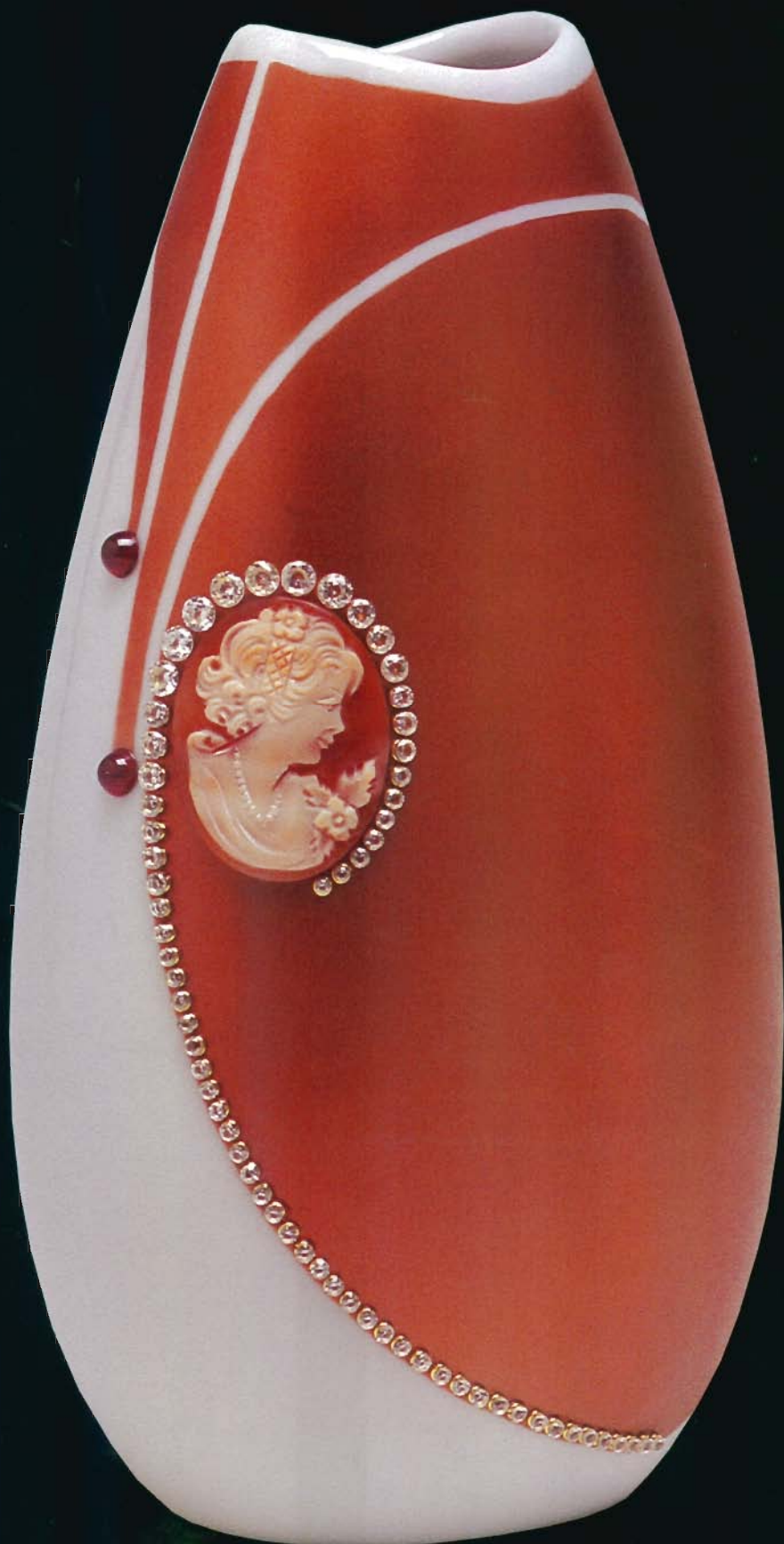
*Painting on white porcelain based on an original very damaged Egyptian low relief drawing with application of riverbank sand.
27 cm diâmetro, 1999*

surface of the faience, ideal pictorial fields for freely expressing her needs to decorate and adorn.

Noemia has been drawing ever since she was nine years old and, in the pieces we show here, her delicacy and refined technique are clearly evident. The artist considers that studies of drawing technique form the basis of a solid artistic background. Before taking a course at the Fine Arts College of her home town, São Paulo, Noemia worked with prints and painting on porcelain. Her constant thirst for aesthetic, cultural and philosophical knowledge led her to study piano, flute, oriental dancing and Ikebana, all of which are incorporated into her works.

Her decorated vases leave the high-temperature ovens and arrive in the hands of her public, not as utilitarian pieces, but rather as works of art whose sole function is to please the eye and confer peace.

Her collection entitled "Ninfas do Tempo" (Nymphs of Time) was exhibited at the Casa da Fazenda do Morumbi, in São Paulo, and instigated the production of a book which presents her work in photographs and iconographic references to her sources of inspiration.



"Camafeu"
"Cameo"

Pintura sobre porcelana branca com aplicação de pintura metálica bronze, um camafeu, 2 granadas, 65 zircônios fixados com argola de ouro 18k.

Painting on white porcelain with application of metallic bronze painting, one cameo, 2 garnets, 65 zircons attached to 18k-gold rings.
17cm X 9cm., 1999

NINFAS DO TEMPO



"Lilies of the Vale"
"Os pequenos Lírios do Vale, brancas damas delicadas e pálidas"
Pintura em porcelana branca baseada na imagem *art-nouveau* intitulada *Spirit of the Belle Époque*, com aplicação de pintura fosca, madre-pérola, 22 pérolas Biwa, 120 zircônios fixados em argola de ouro 18k, 13 ágatas verdes, prata 925.

"The little Lilies of the Vale, white ladies delicate and pale"
Painting in white porcelain based on an image named *Spirit of the Belle Époque*, with application of dull painting, mother-of-pearl luster, 22 Biwa pearls, 120 zircons fastened on 18-k gold rings, 13 green agates, 925 silver. 35cm x 3,5 cm, 1998.